

**2016 MERKATARITZA ETA TURISMO SARIAK
PREMIOS COMERCIO Y TURISMO 2016**

2016-10-04 Vitoria-Gasteiz 04-10-2016

Lehendakariaren hitzaldia – Discurso del Lehendakari

Sailburua, zaudeten sailburu eta herri agintariok, jaun andreok, arratsalde on.

Saridunak banan-banan zoriondu ondoren, orain, zorionak guztioi. Zorionak Merkataritzaren eta Turismoaren alde egiten duzuen lanarengatik.

Bi sektore hauen gakoa pertsona da; pertsoneri eskaintzen diozuen zerbitzua; beti ere kalitatea zainduz eta hobetuz.

Turismoa sektore gaztea da eta Merkataritza etengabe berritzen ari da. Aurten, inoiz baino bisitari gehiago jasoko ditugu eta bi sektore hauek baikortasun gehiagorekin begiratzen dute etorkizuna.

Sari hauek jorratu beharreko bidea erakusten digute: kalitatea zaindu, arreta pertsonala lehenetsi, berrikuntza sustatu, beti ere zerbitzuaren nortasuna indartzeko.

Somos un País pequeño y el secreto de nuestro éxito sois las personas y la acogida que cada día dais a quienes nos visitan y a quienes os visitan.

Hoy queremos reconocer y agradecer el trabajo diario de todos y cada uno de vosotros y de vosotras. Vuestra inversión permanente en la mejora, la formación, la adaptación tecnológica y la inversión es el mejor recurso que tenemos: las personas.

El Comercio es un sector vital para nuestra sociedad, por su importancia social y su capacidad vertebradora de la vida urbana, lo ha dicho la Consejera y lo hemos escuchado también de boca de los premiados.

Hoy reconocemos la Cooperación del proyecto MAMIA, felicitando a sus creadores; la Innovación impulsada por la familia Aramendía y su equipo; el Dinamismo desbordante de la familia Thate. Reconocemos también la trayectoria personal y profesional de Gerardo Gonzalez Barañaga al frente de BOX.

Estos Premios reconocen el dinamismo empresarial y la entrega cotidiana de un sector comercial vasco que agrupa a más de 42 mil empresas, que representan el 15% del empleo de nuestro País.

Euskadin turismo sektorea gaztea da oraindik, eta garapen bidean dago. Industria bat da eta maila hori eskaintzen diogu, lehiakorragoa bilakatzeko.

Aurtengo emaitzek gure estrategia indartzen dute; aurten ere 3 milioi bisitari baino gehiago izango ditugu. Garrantzitsuena: ondo baloratzen gaituzten bisitariak dira.

Turismoa garatzea denon zeregin bat dela onartu dugu. Horretan jarraitu behar dugu. Turismoaren Lege berria bultzatu dugu, sektorea indartzeko eta lehiakorragoak izateko.

Euskadi es un destino turístico joven y en crecimiento. Los resultados de este año reflejan la fortaleza de Euskadi Basque Country como destino. Vamos a volver a superar los 3 millones de visitantes conseguidos el pasado año.

El turismo como actividad económica se ha impuesto en Euskadi y comprobamos que trabajando en equipo, mostrando nuestra autenticidad,

logramos que, quienes nos visitan, vivan y valoren una experiencia única y memorable.

Hoy reconocemos el buen hacer de la actividad turística:

- Juan Mari del Hoyo, zorionak por tu visión y saber hacer;
- El impulso innovador de la familia De la Vía y su equipo, por sus logros en Torre Loizaga,
- La competitividad que demuestra un pequeño rincón de Euskadi como el Jardín Botánico de Santa Catalina; y
- Zorionak también a Iñigo Olaizola por los 25 años de crecimiento de DONOSTI CUP.

El turismo es en Euskadi una actividad económica de primer orden, en constante cambio y dinamismo. Supone el 6% del Producto Interior Bruto y genera más de 100 mil empleos.

Han recibido ustedes este Premio individual que reconoce un trabajo colectivo. El Turismo y el Comercio son sectores clave en nuestra actividad económica, en permanente renovación y crecimiento. Este compromiso de mejora continua que ustedes representan es todo un ejemplo para nuestro País.

Merkataritza eta Turismoa elkarrekin jorratzen jarraitu behar dugu. Zuen ekarpena eredugarri da guretzako, gu guztientzako.

Zorionak beraz eta eskerrik asko.